

Z M L U V A

o výpožičke nehnuteľného majetku štátu

č. u požičiavateľa : ZML - 4 - 17/2012 - BB

č. u vypožičiavateľa:

uzatvorená podľa § 659 a násl. Občianskeho zákonníka a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ:	Slovenská republika
	Štatistický úrad Slovenskej republiky
Sídlo:	Miletičova 3, 824 67 Bratislava
zastúpený:	PhDr. Ľudmilou Benkovičovou, CSc. predsedníčkou úradu
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000072444/8180
IČO:	00166197
DIČ:	2020830218

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:	Slovenská republika
	Centrum právnej pomoci
Sídlo:	Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava 15
zastúpený:	Mgr. Silviou Tomašcovou Hlubíkovou, riaditeľkou
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000245448/8180
IČO:	30798841
DIČ:	2022122641

Zriadené na základe § 5 odst.1 zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi. Kópia potvrdenia o pridelení IČO tvorí prílohu č. 5 zmluvy.

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v administratívnej budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa. Táto nehnuteľnosť sa nachádza na na parcele č. **966/1** v Banskej Bystrici na Triede SNP 75, súpisné číslo **3502** v katastrálnom území Banská Bystrica, obec Banská Bystrica, okres Banská Bystrica, zapísaná na LV č. **2154**, Katastrálny úrad Banská Bystrica Správa katastra Banská Bystrica (kópia LV tvorí prílohu č. 3 zmluvy).

2. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory a alikvótnu časť spoločných priestorov nachádzajúcich sa na 6. poschodí administratívnej budovy v správe požičiavateľa s celkovou rozlohou **206,86 m²**, čo predstavuje **4,55 %** z celkovej úžitkovej plochy budovy v správe požičiavateľa. Špecifikácia vypožičaných priestorov tvorí prílohu č. 1 zmluvy.
3. Predmet výpožičky bol rozhodnutím štatutárneho orgánu požičiavateľa zo dňa 27.9.2004 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu (rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti tvorí prílohu č. 4 zmluvy).

Článok II

Účel a doba výpožičky

1. Vypožičiavateľ bude používať vypožičané priestory uvedené v článku I bod 2 tejto zmluvy na administratívne a prevádzkovo-technické účely vyplývajúce z predmetu jeho činnosti.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **5 rokov**, odo dňa nadobudnutia účinnosti.

Článok III

Výška a spôsob platieb prevádzkových nákladov

1. Prevádzkovanie nehnuteľnosti, ktorá je predmetom tejto zmluvy o výpožičke zabezpečuje Štatistický úrad Slovenskej republiky – pracovisko ŠÚ SR v Banskej Bystrici ako požičiavateľ.
2. Úhrada prevádzkových nákladov za elektrickú energiu, spotrebu plynu a vody, bežné opravy a údržbu budovy, odvoz odpadu, stočné, servis a opravy kotolne, čistenie kanalizácie, vrátnickú službu, revízie a opravy elektrickej siete a bleskozvodov, revízie a opravy hasiacich prístrojov sa bude vykonávať **mesačne** podľa skutočne vynaložených nákladov.
3. Výška úhrady prevádzkových nákladov je stanovená ako **4,55 %** z celkových nákladov na budovu, čo zodpovedá podielu z podlahovej plochy budovy užíwanej vypožičiavateľom. V absolútnom vyjadrení činia prevádzkové náklady cca 5 126,04 € ročne, (výpočet bol vykonaný z prevádzkových nákladov na budovu v roku 2011). Úhrady za prevádzkové náklady bude vypožičiavateľ uhrádzať na číslo účtu 7000068605/8180 vedeného v Štátnej pokladnici, na základe faktúry vystavenej požičiavateľom, so 14-dňovou splatnosťou. Výpočet úhrady prevádzkových nákladov je uvedený vo výpočtovom liste, ktorý tvorí prílohu č. 2 zmluvy.
4. Za splnenie úhrady faktúry sa považuje deň pripísania fakturovanej sumy na účet požičiavateľa.

5. Náklady služieb spojených s výpožičkou môže požičiavateľ zvýšiť na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu, alebo zvýšenia cien energií a médií účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, formou písomného aktuálneho výpočtového listu, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
6. Ak je vypožičiavateľ v omeškaní s úhradou faktúry súvisiacou s touto zmluvou, je povinný za každý deň omeškania uhradiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok IV **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Požičiavateľ odovzdáva vypožičiavateľovi predmet zmluvy v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie.
2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
3. K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.
4. Vypožičiavateľ je oprávnený vypožičané nebytové priestory používať len na dohodnutý účel podľa článku II tejto zmluvy.
5. Stavebné a technické zmeny na predmete výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený vykonávať iba s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu vynaložených nákladov spojených s touto zmenou iba v prípade, ak požičiavateľ so zmenou súhlasil a súčasne sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
6. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potreby väčších opráv a údržby, ktoré má vykonať požičiavateľ. Pri porušení tejto povinnosti zodpovedá vypožičiavateľ za škodu tým spôsobenú a nemá nároky, ktoré by mu inak prináležali pre nemožnosť alebo obmedzenú možnosť používať predmet výpožičky pre vady, ktoré včas neoznámil požičiavateľovi. Ak potreby týchto opráv a údržby boli spôsobené vypožičiavateľom, požičiavateľ ich vykoná v rámci svojich možností na náklady vypožičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ je zodpovedný za všetky škody na predmete výpožičky, ako i na spoločných priestoroch a zariadeniach, ako i majetku tretích osôb, ktoré spôsobí sám, jeho zamestnanci alebo iné osoby prítomné v predmete výpožičky.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje poskytovať požičiavateľovi potrebnú súčinnosť pri výkone opráv a údržby kedykoľvek a znášať obmedzenia v užívaní predmetu

výpožičky v rozsahu nevyhnutnom na vykonanie týchto činností. V opačnom prípade zodpovedá za škodu vzniknutú požičiavateľovi nesplnením tejto súčinnosti.

9. Požičiavateľ je oprávnený vykonávať odbornú prehliadku predmetu výpožičky počas trvania zmluvy po dohode s vypožičiavateľom v priebehu obvyklých hodín pracovného dňa, a to aj v sprievode iných osôb, najmä z dôvodu kontroly zariadení a príslušenstva, zistenia spôsobu užívania predmetu výpožičky, ako aj uskutočňovania prác potrebných pre stavebné úpravy a opravy predmetu výpožičky a odstránenia akejkoľvek škody a prekážky.

10. Vypožičiavateľ zabezpečuje na svoje náklady:

- a) drobné opravy a obvyklú údržbu vyplývajúcu z používania priestorov v zmysle príslušných predpisov;
- b) poistenie vlastného majetku umiestneného vo vypožičaných priestoroch;
- c) prípadnú osobitnú ochranu pred odcudzením vo vypožičaných priestoroch;
- d) po dohode s požičiavateľom prípadné opravy a údržbu väčšieho rozsahu za osobitných podmienok zúčtovania, formou dodatku k tejto zmluve.

11. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať všetky povinnosti týkajúce sa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, ochrany majetku vrátane ochrany pred požiarom v súlade so záväznými platnými právnymi a internými predpismi upravujúcimi danú oblasť. Zodpovedá v týchto oblastiach za konanie svojich zamestnancov.

12. Vypožičiavateľ je povinný na zabezpečenie ustanovení zákona č. 377/2004 Z. z. o ochrane nefajčiarov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov, ako aj interného predpisu upravujúceho danú oblasť, dodržiavať zákaz fajčenia v celom vypožičanom priestore. V administratívnej budove na Triade SNP 75 je na fajčenie vyhradený priestor balkónov na každom poschodí budovy. V prípade porušenia tohto ustanovenia zamestnancami vypožičiavateľa, vypožičiavateľ zodpovedá za ich konanie a sankcie za porušenie tejto zmluvnej povinnosti sú v jeho kompetencii.

13. BOZP a ochranu pred požiarom si vypožičiavateľ vykonáva v plnom rozsahu vo svojej pôsobnosti.

14. Zmluvné strany sa dohodli, že ohlasovňa požiarov pre predmet výpožičky je na vrátnici budovy, ktorá je v správe požičiavateľa.

15. Požičiavateľ môže vypovedať zmluvu aj pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky, ak vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom. Výpovedná doba je 14 dní a plynie odo dňa nasledujúceho po doručení výpovede.

16. Zmluvné strany sa dohodli, ak vypožičiavateľ bude v omeškaní o viac ako jeden mesiac s úhradou faktúr za prevádzkové náklady, pôjde o podstatné porušenie jeho zmluvnej povinnosti. V tomto prípade je požičiavateľ oprávnený odstúpiť od zmluvy.

17. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný odovzdať vypožičané priestory požičiavateľovi v stave, v akom ich prevzal s prihliadnutím na primeranú mieru opotrebovania.
18. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané nebytové priestory do nájmu, podnájmu alebo výpožičky.
19. Ak vypožičiavateľ prenechal majetok, ktorý je predmetom výpožičky, do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je ním uzatvorená zmluva neplatná.
20. Vypožičiavateľ nie je oprávnený zriadiť stavbu na pozemku, na ktorom je umiestnený predmet výpožičky.
21. Vstup zamestnancov a hostí do budovy bude upravený osobitnou dohodou.

Článok V

Skončenie výpožičky

1. Výpožička nebytových priestorov zaniká:
 - a) uplynutím času na ktorý bola dohodnutá,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán i bez udania dôvodu, výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane,
 - d) písomnou výpoveďou požičiavateľa za podmienok uvedených v čl. IV bod 15 tejto zmluvy.
 - e) odstúpením od zmluvy za podmienok uvedených v čl. IV. bod 16. zmluvy; písomné odstúpenie požičiavateľa od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia vypožičiavateľovi.
2. Vypožičavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby výpožičky.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, Občianskeho zákonníka a všeobecne záväzných právnych predpisov súvisiacich s predmetom zmluvy.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, najskôr od 16. 10. 2012.

3. Prípadné zmeny a doplnky k tejto zmluve budú vypracované formou osobitných písomných dodatkov.
4. Zmluva je vypracovaná v piatich vyhotoveniach, z ktorých tri obdrží požičiavateľ a dve vypožičiavateľ.

V Bratislave:

V Bratislave:

P o ž i č i a v a t e ľ

V y p o ž i č i a v a t e ľ

PhDr. Ľudmila Benkovičová, CSc.
predsedníčka

Mgr. Silvia Tomašková Hlubiková
riaditeľka

Zoznam príloh k zmluve o výpožičke nebytových priestorov:

1. Špecifikácia vypožičaných priestorov
2. Výpočtový list úhrady prevádzkových nákladov
3. Kópia listu vlastníctva
4. Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti majetku štátu
5. Kópia potvrdenia o pridelení IČO

ŠPECIFIKÁCIA VYPOŽIČANÝCH PRIESTOROV

Centrum právnej pomoci

6. poschodie

Číslo miestnosti		Plocha v m ²
610	Kancelária	17,58
611	Kancelária	17,58
612	Kancelária	17,58
613	Kancelária	17,58
614	Kancelária	18,46
615	Kancelária	18,46
616	Kancelária	17,58
617	Kancelária	17,58
618	Kancelária	17,58
	Sociálne zariadenie	7,98
	Chodba	38,90
Spolu:		206,86 m²

VÝPOČTOVÝ LIST

úhrady prevádzkových nákladov za užívanie nebytových priestorov podľa
zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách, v znení neskorších predpisov

Vypožičiavateľ: **Centrum právnej pomoci**

Objekt: **budova ŠÚ SR – pracovisko ŠÚ SR v Banskej Bystrici,
Trieda SNP 75, Banská Bystrica**

Spôsob využitia: **kancelárske priestory na administratívnu činnosť**

Druh a rozmery užívaných priestorov:

Kancelárie: **159,98 m²**

Ostatné priestory: **46,88 m²**

Spolu: **206,86 m²** – čo predstavuje **4,55 %** z celkovej podlahovej plochy
budovy

Výpočet :

Suma mesačných prevádzkových nákladov na budovu 0,0455 mesačná úhrada
..... X =

Názov položky:	Objem nákladov za budovu v €: (za rok 2011)	Výpočet nákladov v € (4,55%) (za rok 2011)
Teplo (plyn)	50 156,38	2 282,11
Elektrika	19 802,26	901,00
Vodné, stočné	5 831,35	265,33
Vrátnická služba	25 200,00	1 146,60
Výťahy	1 349,13	61,39
Ostatné, opravy	10 321,01	469,61
Spolu	112 660,13	<u>5 126,04</u>

Katastrálny úrad v Banskej Bystrici
601 Správa katastra Banská Bystrica

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Oblasť: Banská Bystrica
Obec: BANSKÁ BYSTRICA
katastr. územie: BANSKÁ BYSTRICA

Dátum vyhotovenia :04.06.20

Čas vyhotovenia:09:09:

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 2154

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

(celkom parciel)

Parcelné číslo	Výmera m2	Druh pozemku	Charakteristika	Právny vzťah k ZÚ	Prísluš. k ZÚ	EL	Číslo zme
966/1	3353	Zastavané plochy	650	1	382	2843/	

Legenda:

Prísluš. k ZÚ - príslušnosť k zastavanému územiu obce
1 - pozemok v zastavanom území obce

Stavby

(celkom stavieb)

Dúpisné číslo	na parcele číslo	Druh stavby	Charakteristika	Poznámka	Číslo zme
3502	966/1	650	ADMINISTRATÍV.BUDO		578/

Legenda:

Druh stavby

650 - Objekty verejnej správy administratívy - Stavba so súpisným číslom

ČASŤ B: VLASTNÍCI

(celkom vlastníkov)

Por. Priezvisko, meno (názov)	Číslo zme
č. a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka	
1 SR - ŠTATISTICKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY, MILETIČOVA 3, BRATISLAVA (IČO 00166197)	765/
IČO: 166197	Podiel: 1/1

HOSP.ZMLUVY č.15.488/77-4/1 + HZ ZO DŇA 28.6.1977 -144/77

765/

POTVRD.MsÚ B.BYSTRICA č.1487/2000 ZO DŇA 9.2.2000 -578/2001

765/

POŽ.č.130-0210/2002 ZO DŇA 28.2.2002 -765/2003

765/

Strana: 00

ŠTATISTICKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY

14.12.2004 / 8-2004/3

MATERIÁL NA ROZHODNUTIE PREDSEDU ŠÚ SR

VEC Dočasne prebytočný nehnuteľný majetok

Číslo úlohy	Číslo spisu	Datum
		20.9.2004
Odbor	Vypracoval	Riaditeľ
OVS KS Ban. Bystrica	Samuelčík Ján	Jakubovic Zlata
S kým bola informácia prerokovaná		
M. Vlček, J. Majtán, E. Arvay, V. W. [signature]		
OBSAH M. ČALETKOVA [signature]		

Navrh na rozhodnutie predsedu ŠÚ SR o dočasnej prebytočnosti nehnuteľného majetku štátu v správe Štatistického úradu SR.

1.) Identifikačné údaje:

Štatistický úrad SR - Krajská správa v Banskej Bystrici
Trieda SNP 75
974 89 Banská Bystrica

List vlastníctva č. 2145, katastrálne územie Banská Bystrica

Súpisné číslo 3502

Číslo parcely 966/1

Celková podlahová plocha 4550 m²

V správe ŠÚ SR je celá podlahová plocha budovy

2.) Definovanie dočasne prebytočného majetku:

Podlahová plocha v užívaní ŠÚ SR	1 682 m ²	-	36,97%
Podlahová plocha dočasne prebyť. majetku vrátane už prenajatých priestorov	2 868 m ²	-	63,03%
Neprenajatá podlahová plocha dočasne prebytočného majetku	1 480,31 m ²		
z toho kancelárska plocha	1 088,91 m ²		

Podiel podlahovej plochy neprenajatého prebytočného majetku z celkovej plochy budovy je 32,53%

Špecifikácia neprenajatých dočasne prebytočných priestorov:

Číslo miestnosti	Kanc. plocha v m ²	Plocha celkom v m ²
6. poschodie		
608-618 Kancelárie	213,90	303,33
2. poschodie		
201-223 Kancelárie	428,23	577,38

1. poschodie

101-122	Kancelárie	432,78	561,06
---------	------------	--------	--------

Prizemie

8	Kancelária	14,00	18,54
---	------------	-------	-------

Spolu plocha		<u>1 088,91 m²</u>	<u>1 480,31 m²</u>
--------------	--	-------------------------------	-------------------------------

Sklad			38,00 m ²
-------	--	--	----------------------

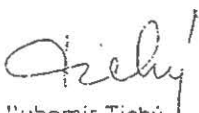
Garáže

1	Garáž		19,00 m ²
4	Garáž		19,00 m ²
6	Garáž		19,00 m ²
7	Garáž		<u>19,00 m²</u>
			76,00 m ²

Uvedená dočasná prebytočnosť majetku je k dátumu 1.10.2004.

3.) Návrh naloženia s dočasne prebytočným majetkom:

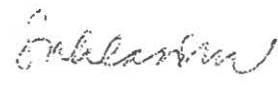
V zmysle zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov navrhujeme prenechať priestory do výpžičky Zmluvou o výpožičke s Daňovým riaditeľstvom Slovenskej republiky - pracovisko Banská Bystrica.


Ing. Ľubomír Tichý
vedúci odboru vnútornej správy


Ing. Zlata Jakubovic, CSC.
riaditeľka útvaru
Štatistického úradu SR
Krajská správa v Banskej Bystrici

V Banskej Bystrici 20.9.2004

Rozhodnutie predsedu ŠÚ SR


27. septembra 2004



Z M E N A

ŠTATISTICKÝ ÚRAD
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

P O T V R D E N I E

o pridelení identifikačného čísla (IČO)

IČO: 30798841

Údaje o podniku, podnikateľovi, organizácii

Názov: Centrum právnej pomoci**Adresa sídla:** Námestie slobody 12
810 05 Bratislava-Staré Mesto**Právna forma:**
321 Rozpočtová organizácia**Odvetvie ekonomickej činnosti - hlavná činnosť (SK NACE):**
84230 Spravodlivosť a súdnictvo

Osobné údaje podnikateľa (fyzickej osoby)

Meno a priezvisko:**Rodné číslo:****Adresa bydliska:**

UPOZORNENIE: Podľa zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení zákona č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov máte povinnosť oznamovať stálym pracoviskám ŠÚ SR všetky zmeny v hore zapísaných údajoch.

V styku so štatistickými orgánmi uvádzajte svoje IČO.

Kontaktná adresa s príslušným štatistickým orgánom:

Štatistický úrad Slovenskej republiky - pracovisko ŠÚ SR v Bratislave

Hanulova 5/c, P.O.BOX 18

840 00 Bratislava 4

tel.: 02/69250522

fax: 69250525

e-mail: anna.andrasikova@statistics.sk

Dátum vydania:

19.08.2009

Za správnosť:

Božena Homolková

Pečiatka a podpis: